

GLOTTO
DIDACTICA

VOL. XXXV (2009)

WYDAWNICTWO NAUKOWE UAM

GLOTTODIDACTICA
An International Journal of Applied Linguistics
Founding Editor: Prof. Dr. Ludwik Zabrocki

Ausgabe / Issue 35

Herausgeber / Publisher
Institut für Angewandte Linguistik der Adam Mickiewicz Universität Poznań

V.i.S.d.P. Responsible person in accordance with Polish press law
Prof. Dr. Waldemar Pfeiffer (Honorary Editorship)

Redaktion (Leitung) / Editorial Head
Prof. Dr. Barbara Skowronek

Redaktionelle Mitarbeit / Editorial support
Dr. Luiza Ciepiewska-Kaczmarek, Dr. Monika Kowalonek-Janczarek

Redaktionsbeirat Editorial / Advisory Board
Prof. Dr. Jerzy Bańcerowski, Prof. Dr. Anna Cieślicka, Prof. Dr. Józef Darski,
Prof. Dr. Jacek Fisiak, Prof. Dr. Antoni Markunas, Prof. Dr. Kazimiera Myczko,
Prof. Dr. Stanisław Puppel, Prof. Dr. Christoph Schatte, Prof. Dr. Teresa Tomaszewicz,
Prof. Dr. Weronika Wilczyńska, Prof. Dr. Stephan Wolting, Prof. Dr. Władysław Woźniewicz

Wissenschaftlicher Beirat / Academic Advisory Board
Prof. Dr. Rupprecht S. Baur (Duisburg/Essen), Prof. Dr. Dmitrij Dobrovolskij (Moskau/Wien),
Prof. Dr. Franciszek Grucza (Warszawa), Prof. Dr. Wolfgang Herrlitz (Utrecht),
Prof. Dr. Hanna Komorowska (Warszawa), Prof. Dr. Bogdan Kovtyk (Halle),
Prof. Dr. Frank Königs (Marburg/L.), Prof. Dr. Roman Lewicki (Wrocław),
Prof. Dr. Clare Mar-Molinero (Southampton), Prof. Dr. Paweł Mecner (Szczecin),
Prof. Dr. Bernd Müller-Jacquier (Bayreuth), Prof. Dr. David S. Singleton (Dublin),
Prof. Dr. Marian Szczodrowski (Gdańsk), Prof. Dr. Iwar Werlen (Bern),
Prof. Dr. Jerzy Żmudzki (Lublin)

UNIwersytet IM. Adama Mickiewicza w Poznaniu

GLOTTO GLOTTODIDACTICA DIDACTICA

VOLUME XXXV



POZNAŃ 2009

UNIVERSITÄT IM ADAMA MICKIEWICZA W POZNAŃU

Adres redakcji

Instytut Lingwistyki Stosowanej UAM
ul. 28 Czerwca 1956 r. nr 198
61-485 Poznań, Poland
tel. +48 61 829 29 25, tel./fax +48 61 829 29 26

Editor: Prof. Barbara Skowronek barbaras@amu.edu.pl
Assistants to the Editor: Dr Luiza Ciepielewska-Kaczmarek luizac@poczta.fm
Dr Monika Kowalonek-Janczarek monika.kowalonek@wp.pl

Weryfikacja językowa tekstów

prof. dr hab. Anna Cieślicka
dr Britta Stöckmann

Publikacja dofinansowana przez
Instytut Lingwistyki Stosowanej UAM



© Wydawnictwo Naukowe UAM, Poznań 2009

Wydano na podstawie maszynopisu gwarantowanego

425821 II / Vol 35:
2009

Projekt okładki i stron tytułowych: Ewa Wąsowska

Redaktor prowadzący: Anna Rąbalska

Formatowanie: Eugeniusz Strykowski

ISBN 978-83-232-2083-1

ISSN 0072-4769

WYDAWNICTWO NAUKOWE UNIwersytetu IM. ADAMA MICKIEWICZA
61-734 Poznań, ul. F. Nowowiejskiego 55, tel. 061 829 39 85, fax 061 829 39 80

e-mail: press@amu.edu.pl www.press.amu.edu.pl

Ark. wyd. 17,00. Ark. druk. 15,50

ZAKŁAD GRAFICZNY UAM, POZNAŃ, UL. H. WIENIAWSKIEGO 1

BIBL. UAM
2009 EO/868

CONTENTS

I. ARTICLES

Basic and Referential Disciplines

Grundlagen- und Referenzwissenschaften

MARIAN SZCZODROWSKI, <i>Wesen, Arten und Wirkungen der fremdsprachlichen Steuerung</i> . . .	9
GRAŻYNA LEWICKA, <i>Zu einigen Problemen des Verstehens in der konstruktivistisch orientierten Fremdsprachendidaktik</i>	25
REINHOLD UTRI, <i>Bilinguale Erziehung – neue Herausforderungen und Lösungen aus linguistischer Sicht</i>	35
ANNA URBAN, <i>Phraseologismen als Textualisierungsmittel</i>	49
NATASCHA JOURDY, <i>Нарративная структура художественного текста: свободно-косвенный дискурс как категория лингвистики и нарратологии</i>	59

Methodology in Glottodidactics

Fremdsprachenmethodik

ZOFIA CHŁOPEK, <i>The relationship between language learning experience, motivation and some other individual variables of mature foreign language learners</i>	69
MAŁGORZATA CZARNECKA, <i>Die Entwicklung interner grammatischer Regeln im gesteuerten Fremdsprachenunterricht</i>	81
BRIGITA KOSEVSKI PULJIĆ, <i>Der Erwerb der Schreibkompetenz im Deutsch als Fremdsprache – zwischen Konzepten und Modellen</i>	91
AGNIESZKA MAC, <i>Einige Überlegungen zur Wortbildungslehre im fremdsprachlichen Deutschunterricht</i>	103
SYLWIA ADAMCZAK-KRYSZTOFOWICZ, ANTIJE STORK, <i>Podcasts im glottodidaktischen Medienverbund. Versuch einer vergleichenden Analyse</i>	117
MARIUSZ WALORCZYK, <i>Optimierung der ZD-Prüfungsvorbereitung in Bezug auf die Aufgabenformen</i>	129

Language Policy and Intercultural Studies

Sprachenpolitik und Interkulturelle Studien

MONIKA KOWALONEK-JANCZAREK, <i>Die Nachbarsprache Polnisch aus einer sprachpolitischen und soziolinguistischen Perspektive im Kontext der Mehrsprachigkeit in Europa</i>	139
NINO LOLADZE, <i>Interkulturelles Lernen als Schlüsselqualifikation im Zeitalter der Globalisierung im Kontext des Deutschunterrichts in Georgien</i>	151

II. RESEARCH REPORTS

DANUTA WIŚNIEWSKA, <i>EFL Teachers' Perception and Practice of Action Research</i>	163
KATARZYNA PAPAJA, <i>Insights from a CLIL classroom</i>	179
MAGDALENA KOPER, MAGDALENA DUDZIŃSKA, <i>Europäisierung der Sprachenpolitik im Bereich des Kulturtourismus nach dem EU-Beitritt Polens am Beispiel der Stadt Gdańsk</i>	189

III. BOOK REVIEWS

BARBARA SKOWRONEK, Marian Szczodrowski: <i>Fremdsprachliche Lehr-Lern-Vorgänge im kodematischen Blickfeld</i> . Wydawnictwo Uniwersytetu Gdańskiego, Gdańsk – Sopot 2009, 225 S.	195
JOANNA KIC-DRGAS, Sambor Grucza: <i>Lingwistyka języków specjalistycznych</i> . Wydawnictwo Euro-Edukacja, Warszawa 2008, 256 S.	197
ANNA PIECZYŃSKA-SULIK, Hans-Jörg Schwenk: <i>Präfigierung im Polnischen und ihre Entsprechung im Deutschen. Zu Theorie von und lexikographischem Umgang mit Aspekt und Aktionsart</i> . Reihe: Języki – Kultury – Teksty – Wiedza. Band 8, Wydawnictwo Euro-Edukacja, Warszawa 2007, 301 S.	199
BARBARA SKOWRONEK, Magdalena Olpińska: <i>Nauczanie dwujęzyczne w świetle badań i koncepcji glottodydaktycznych</i> . Seria: Języki – kultury – teksty – wiedza. Franciszek Grucza, Jerzy Lukszyn (Hg.). Wydawnictwo Euro-Edukacja, Warszawa 2008, 247 S.	203
REINHOLD UTRI, Marc Bielefeld: <i>We spe@k Deutsch... aber verstehen nur Bahnhof. Unterwegs im Dschungel unserer Sprache</i> . Wilhelm Heyne Verlag, München, 2008, 286 S.	206
GABRIELA GORAÇA, Sambor Grucza: <i>Od lingwistyki tekstu do lingwistyki tekstu specjalistycznego</i> . Seria: Języki – kultury – teksty – wiedza. Franciszek Grucza, Jerzy Lukszyn (Hg.). Wydawnictwo Euro-Edukacja, Warszawa 2007, 218 S.	207
KATARZYNA KONSEK, Jörg Roche: <i>Handbuch Mediendidaktik</i> . Hueber Verlag, Ismaning 2008, 176 S.	210
ANNA URBAN, Christiane Hümmel: <i>Synonyme bei phraseologischen Einheiten. Eine korpusbasierte Untersuchung</i> . Peter Lang, Frankfurt am Main 2009, 357 S.	213
SYLWIA ADAMCZAK-KRYSZTOFOWICZ, Kazimiera Myczko, Barbara Skowronek, Władysław Zabrocki (red.): <i>Perspektywy glottodydaktyki i językoznawstwa. Tom jubileuszowy z okazji 70. urodzin Profesora Waldemara Pfeiffera</i> . Wydawnictwo Naukowe UAM, Poznań 2008, 499 S.	215
MONIKA KOWALONEK-JANCZAREK, Boris Blahak, Clemens Piber (Hg.): <i>Deutsch als fachbezogene Fremdsprache in Grenzregionen</i> . Ekonóm, Bratislava 2008, 322 S.	219
LUIZA CIEPIELEWSKA-KACZMAREK, Sambor Grucza (Hg.): <i>W kręgu teorii i praktyki lingwistycznej. Księga jubileuszowa poświęcona Profesorowi Jerzemu Lukszynowi z okazji 70. rocznicy urodzin</i> . Wydawnictwo Uniwersytetu Warszawskiego, Warszawa 2007, 367 S.	221
AGNIESZKA PAWŁOWSKA, <i>Kultury i języki poznawać – uczyć się – nauczać / Kulturen und Sprachen verstehen – lernen – lehren</i> . Pod redakcją / Herausgegeben von Anna Jarszewska, Marta Torenc. Uniwersytet Warszawski, Instytut Germanistyki, Warszawa 2008, 433 S.	223
BEATA MIKOŁAJCZYK, Konrad Ehlich, Dorothee Heller (Hg.): <i>Die Wissenschaft und ihre Sprachen</i> . 2006. Peter Lang Verlag, Bern / Berlin / Bruxelles / Frankfurt a.M. / New York / Oxford / Wien. (= Linguistic Insights. Studies in Language and Communication, Volume 52), 323 S.	226

IV. REPORTS

LUIZA CIEPIELEWSKA-KACZMAREK, Lesen und Leseverstehen in der DaF-Didaktik	233
MAGDALENA JUREWICZ, PAWEŁ RYBSZLEGER, Bericht über die Internationale wissenschaftliche Konferenz des Verbandes Polnischer Germanisten (VPG)	235
AGNIESZKA PAWŁOWSKA, Bericht über die internationale Konferenz <i>Reflexion als Schlüsselphänomen der gegenwärtigen Fremdsprachendidaktik</i>	237
GRAŻYNA ZENDEROWSKA-KORPUS, Das linguistisch-hochschuldidaktische Kolloquium „Fachsprachenpropädeutik im Germanistikstudium“	239
List of authors	243

Wesen, Arten und Wirkungen der fremdsprachlichen Steuerung

The Essence, Types and Effects of Foreign Language Control Systems

Abstract: Every foreign activity involving linguistic and non-linguistic communication among people is always connected with a type of control system in that activity. In an international communication, when there happens a parallel control system, which ensures the optimal transfer of information to the receiver or receiver. The following article deals with the essence of the process of control, its course on the inter-individual and intra-individual level of communication between cultures, and types of control and their possible effects.

Keywords: Linguistic and extra-linguistic devices within control and self-control systems, coding/decoding signals and controlling using information, sending or transmission and decoding of information signals, the course of verbal communication processes, the elements of communicative systems, interculture and interculturalism of communication.

„Für jede (zwischen-kulturelle) Handlung, fast immer ein bestimmtes Ziel zu erreichen hat, müssen dementsprechend zwei grundlegende Faktoren erfüllt werden: es ist einerseits das Wesen der Handlung selbst, d.h. das Besondere, das der Sender-Tätigkeit zugrunde liegt und in einer konkreten Form dem Empfänger mitgeteilt oder überliefert wird. Die Übertragungsform der Handlungswesen kann entweder sprachlich oder außersprachlich realisiert werden. Beide Übertragungstypen bedürfen genauer und effektiver Steuerungsmaßnahmen, die es ermöglichen – und noch besser es garantieren –, das Besondere der Handlung an den Empfänger so zu adressieren, damit er es erfolgreich aufnehmen, verstehen und sich nach erforderlicher lexikalisch-grammatischer und syntagmatisch-syntaktischer Verarbeitung

SYLWIA ADAMCZAK-KRYSZTOFOWICZ

Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu

ANTJE STORK

Philipps-Universität Marburg

Podcasts im glottodidaktischen Medienverbund. Versuch einer vergleichenden Analyse

Podcasts in comparison with other didactic materials

ABSTRACT. There is no doubt that the development of listening comprehension skills in foreign language learning is one of the least understood, least researched and yet, most important areas of foreign language teaching. In the light of this, the article aims to examine the usage and role of Podcasts in comparison with other didactic listening materials. The paper concludes with the discussion of possible technical and learning potential of podcasts for designing integrative training of listening comprehension.

Keywords: listening comprehension, Podcasts, didactic listening materials, integrative training of listening comprehension.

1. EINLEITUNG

Das Hörverstehen ist von den sprachlichen Fertigkeiten wohl diejenige, deren Schulungsmöglichkeiten am stärksten von technischen Entwicklungen abhängig sind. Um den DaF-Lernenden sprachlichen Input zu geben, das über die Kommunikation innerhalb des Klassenzimmers hinaus geht, sind Hörmedien unerlässlich. Während in den letzten beiden Jahrzehnten im DaF-Unterricht für das Hörverstehenstraining vor allem Kassette, CD, Radio sowie Video, DVD und Fernsehen (Hör-Seh-Verstehen) eingesetzt wurden,

bietet sich mit dem Medium des Podcasts (Audio- oder Videoaufnahmen, die aus dem Internet herunterladbar sind) eine neue, weitere Möglichkeit an. Bisher wurden jedoch in der Glottodidaktik die didaktischen Potenziale von Podcasts im Medienverbund noch nicht intensiv diskutiert.

In diesem Beitrag soll zunächst ein Blick auf die Nutzung von Podcasts in Deutschland geworfen werden, um zu ermitteln, wie verbreitet das neue Medium ist und wie es genutzt wird (Abschnitt 2). Danach soll das Potenzial für den DaF-Unterricht beleuchtet werden, indem das Podcast als Medium mit den bisherigen Medien zum Training des Hörverstehens und des Hör-Seh-Verstehens verglichen wird (Abschnitt 3). Darauf aufbauend werden das technische und didaktische Potenzial von Podcasts diskutiert (Abschnitt 4). Ein Fazit (Abschnitt 5) beschließt den Beitrag.

2. NUTZUNG VON PODCASTS IN DEUTSCHLAND

Zur Nutzung von Podcasts liegen uns einige aktuelle Angaben aus nationalen Studien vor:

- Werres (2006)
- JIM-Studie 2006 (vgl. Medienpädagogischer Forschungsverbund Südwest 2006)
- Wunschel (2007)
- ARD/ZDF-Online-Studie 2007 (vgl. Gescheidle/Fisch 2007; Eimeren/Frees 2007)
- Dritte House of Research-Studie (Martens/Amann 2007)

Die dritte House of Research-Studie (Martens/Amann 2007) wurde vom 29. Juni bis zum 31. Juli 2007 durchgeführt und liefert aktuelle sowie differenzierte Informationen zur Nutzung von Podcasts in Deutschland. Deshalb werden im Folgenden hauptsächlich die Ergebnisse dieser Untersuchung in Bezug auf fünf Fragestellungen zusammengefasst:

- Welche Personen nutzen Podcasts (vgl. Abschnitt 2.1)?
- Wie und in welchem Umfang werden Podcasts gehört (vgl. Abschnitt 2.2)?
- Für welche Inhalte interessieren sich die Podcastnutzer (vgl. Abschnitt 2.3)?
- Welche Vor- und Nachteile werden von den Podcastnutzern genannt (vgl. Abschnitt 2.4)?
- Lässt das Interesse an Podcasts nach oder etabliert es sich (vgl. Abschnitt 2.5)?

2.1. Charakterisierung der Podcastnutzer

Im Jahr 2007 haben laut ARD/ZDF-Online-Studie 40,8 Millionen Menschen ab 14 Jahre in Deutschland Zugang zum Internet (Eimeren/Frees 2007: 363f.). Über die Hälfte der Internetnutzer kennt den Begriff Podcast, aber nur 8% von ihnen haben Podcasts bereits genutzt. 39% der Onliner kennen den Begriff Vodcasting, aber nur 4 Prozent haben schon einmal einen Vodcast heruntergeladen (Eimeren/Frees 2007: 373). In der Studie von House of Research werden (von der Gesamtheit der Befragungsteilnehmer, die hauptsächlich über deutsche Podcast-Podcast-Portale rekrutiert wurden) seltene Nutzer (sog. „Light-User“, 24,83%, laden höchstens einmal pro Woche einen Podcast herunter), häufige Nutzer (sog. „Heavy-User“, 45,86%, nutzen mehrmals pro Woche oder gar täglich Podcasts) und aktive Podcastproduzenten (27,52%, produzieren häufiger oder zumindest gelegentlich selbst Podcasts) unterschieden. 1,79% der Befragten gaben an, keine Podcasts mehr zu sehen oder zu hören. Die meisten Podcastnutzer (fast 70%) sind unter 40 Jahre alt und männlich (zwei Drittel der seltenen Nutzer, drei Viertel der häufigen Nutzer und 82% der aktiven Podcastproduzenten) (Martens/Amann 2007: 540).

2.2. Art und Umfang der Podcastnutzung

Von den seltenen Nutzern nutzen 40% das Medium etwa einmal wöchentlich, 36% verwenden Podcasts ein bis mehrmals monatlich, 24% hören Podcasts noch seltener. Durchschnittlich werden etwa vier Episoden pro Woche heruntergeladen, 60% der seltenen Nutzer laden bis zu zwei Episoden herunter. Die durchschnittliche Sendungslänge beträgt 20 Minuten. Von den häufigen Nutzern nutzen 58% täglich und 42% mehrmals pro Woche Podcasts. Durchschnittlich werden etwa 20 Episoden pro Woche heruntergeladen, jeder zweite häufige Nutzer lädt wöchentlich mindestens elf Episoden herunter. Die durchschnittliche Sendungslänge liegt bei 29 Minuten (Martens/Amann 2007: 541f.).

2.3. Genutzte Inhalte

Auf die Frage, welche Arten bzw. welche Inhalte von Podcasts die Nutzer interessieren, liegen bei den seltenen Nutzern folgende Inhalte auf den ersten fünf Plätzen: Wissenssendungen (46%), Technik (43%), Comedy (39%), Hörspiele (38%), Musiksendungen (29%). Sprachkurse liegen mit 22%

auf Platz 8. Bei den häufigen Nutzern sind folgende Inhalte von besonderem Interesse: Technik (68%), Wissenssendungen (62%), Comedy (55%), Audio-Blogs (46%), Hörspiele (39%). Auf Platz 7 liegen mit 30% Sprachkurse (Martens/Amann 2007: 544f.).

2.4. Vor- und Nachteile der Podcastnutzung

Die Podcastnutzer sollten in einer offenen Frage Argumente für oder gegen Podcasts angeben, wobei die positiven Äußerungen überwogen. Genannt wurden bei den Argumenten für Podcasts am häufigsten: zur Unterhaltung und Information (34%), zeit- und ortsunabhängige Nutzung (22%), ich bin mein eigener Programmchef (8%), Themen, die sonst in anderen Medien gar nicht oder nur unzureichend behandelt werden (8%), Interesse am Medium selbst/Neuheit (5%). Die häufigsten Argumente gegen Podcasts waren: teilweise schlechte Qualität (inhaltlich/technisch) (10%), zeitintensiv (7%), kompliziertes Handling (3%), zu lange Podcasts (3%), Angebot zu unübersichtlich (3%).

2.5. Wear-out oder Habitualisierung

Da die House of Research-Studie als Wiederholungsbefragung durchgeführt wurde, war es möglich zu überprüfen, ob Podcasts im Laufe der vergangenen zwei Jahre an Attraktivität eingebüßt haben („Wear-out-Effekt“) oder ob sie sich etablieren konnten („Habitualisierung“). Bei den seltenen Nutzern ist ein „Wear-out-Effekt“ feststellbar. 40% gaben an, dass ihre Podcastnutzung in den letzten sechs Monaten „etwas“ oder „stark abgenommen“ hat. Bei 38% blieb sie etwa gleich und bei insgesamt 22% hat sie „etwas“ oder „stark“ zugenommen. Bei den häufigen Nutzern zeigte sich eine Habitualisierung von Podcasts. Nur 12% gaben an, dass ihre Podcastnutzung in den letzten sechs Monaten „etwas“ oder „stark abgenommen“ hat. Bei 35% blieb sie auf gleichem Niveau und bei insgesamt 53% hat sie „etwas“ oder „stark“ zugenommen.

3. MEDIENVERGLEICH

Leider gibt es keine empirischen Untersuchungen zur Nutzung von fremdsprachigen Podcasts. Im Folgenden soll dem fremdsprachendidaktischen Aspekt Rechnung getragen werden, indem der Audiopodcast mit drei

weiteren auditiven Medien und der Videopodcast (auch Vodcast genannt) mit drei weiteren audiovisuellen Medien verglichen wird. Dabei werden Kriterien berücksichtigt, die für den Einsatz von Medien im DaF-Unterricht relevant sind, und zwar:

- **Gerät:** Vorteilhaft ist, wenn das Medium auf einem transportablen Gerät abgespielt werden kann; Ortsunabhängigkeit
- **Produkt- oder Prozessmedium:** Bei einem Prozessmedium muss der Verstehensvorgang erfolgen, während eine Sendung ausgestrahlt wird. Bei einem Produktmedium ist ein mehrfaches Hören möglich, vgl. Jung (2002: 15). Für die Schulung der Hörverstehenskompetenz ist es sinnvoll, wenn der Hörtext wiederholt angehört werden kann.
- **Ton- bzw. Bildqualität:** Wie gut ist die Ton- bzw. Bildqualität?
- **Untertitel:** Bei audiovisuellen Medien können sie das Hörverstehen erleichtern.
- **Aktualität:** Sind die Hör- und Hör-Seh-Texte zumindest teilweise sehr hoch, d.h. tagesaktuell, oder mittel, d.h. die Hör- und Seh-Texte sind zumeist mindestens einige Monate alt?
- **Materialfülle:** Können die Mediennutzer unter einer großen Fülle an vorhandenen Hör- und Hör-Seh-Texten auswählen?
- **Kosten:** Fallen zusätzlich zu den Anschaffungskosten des Geräts, z.B. Kassettenrekorder oder DVD-Player, sowie allgemeiner Kosten und Gebühren (Radio- und Fernsehgebühr, DSL-Anschluss) weitere Kosten für die einzelnen Hör- und Hör-Seh-Texte an?
- **Produktionsmöglichkeit:** Können mit Hilfe dieses Mediums eigene Hör- oder Hör-Seh-Texte ohne eine professionelle technische Ausrüstung produziert werden?

3.1. Auditive Medien

Die folgenden Ausführungen werden in Abbildung 1 in einer zusammenfassenden Darstellung veranschaulicht. Das Medium „Radio“ ist traditionell über ein Radiogerät zu empfangen, in neuerer Zeit aber auch über das Internet (sog. „Webradio“ oder „Internetradio“, vgl. Burger 2004, Rodier 2004, von Kahlden 2005, Burger 2006). Es ist ein Prozessmedium (beim Webradio ist allerdings eine Aufzeichnung mit Hilfe zusätzlicher Software machbar, vgl. Burger 2004 und Burger 2006: 308f.). Die Tonqualität ist prinzipiell sehr gut, allerdings von der Qualität des Empfangs abhängig. Die Aktualität ist sehr hoch, und es gibt durch die Vielzahl an Radiosendern eine große Materialfülle. Kosten entstehen keine, wenn man von den Rundfunkgebühren absieht. Eine Produktion von Radiosendungen ist unter normalen

Voraussetzungen von einzelnen Personen oder Lerngruppen nicht realisierbar.

Die Kassette ist mittels eines Kassettenrekorders oder eines Walkmans abspielbar. Sie wird zu den Produktmedien gerechnet. Dabei ist es nicht möglich, bestimmte Abschnitte direkt anzusteuern, aber die Kassette kann zurückgespult werden, so dass die letzten zwei oder drei Sätze eines Dialogs noch einmal gehört werden können (vgl. auch Waas/Parr 2006). Die Tonqualität ist gut. Die Aktualität ist (bedingt durch die Produktionszeit der Kassette) nicht so hoch wie beim Radio. Die Auswahl ist – im Gegensatz zur Materialfülle des Radios – begrenzt. Für den DaF-Unterricht eignen sich als authentische, lehrbuchunabhängige Materialien vor allem Hörbücher und Musikkassetten. Sie sind nicht kostenfrei erhältlich. Mit dem Kassettenrekorder können relativ leicht Kassetten durch DaF-Lernende besprochen werden.

CDs können über einen (transportablen) CD-Player oder über den Computer abgespielt werden. Die Übertragung auf ein mobiles Endgerät (MP3-Player) ist ebenfalls möglich. Die CD ist ein Produktmedium, wobei es möglich ist, bestimmte Abschnitte (sog. Tracks) direkt anzusteuern. Allerdings ist das Zurückspulen zu beliebigen Stellen im Hörtext nicht möglich. Ebenso wie Kassetten umfassen CDs ein festgelegtes Programm an Hörtexten, Aktualität und Materialfülle sind begrenzt, und sie sind nicht kostenfrei erhältlich. Allerdings ist die CD robuster als die Kassette und die Tonaufnahmen sind von besserer Qualität (vgl. auch Waas/Parr 2006). Da die CD einzelne Tracks enthält, können diese einzelnen Hörtexte auf dem Computer gespeichert und auf einen MP3-Player übertragen werden. Dadurch ist es möglich, Hörtexte auszuwählen und in einer individuellen Reihenfolge abzuspielen. Eine Produktion von eigenen CDs ist mittels eines CD-Rekorders möglich.

Audiopodcasts können im Internet heruntergeladen und auf einen an den Rechner angeschlossenen MP3-Player übertragen werden. Auch beim Podcast handelt es sich um ein Produktmedium. Wenn Podcast-Episoden online angehört werden, kann über einen kleinen Audio-Player, der in die entsprechende Web-Seite eingebaut ist, vor- und zurückgespult werden (durch Verschieben der Markierung auf der Fortschrittsanzeige mit der Maus, vgl. auch Horn/Fiene 2007: 17). Ein Podcast besteht in der Regel aus verschiedenen Episoden, die in regelmäßigen oder unregelmäßigen Abständen im Internet veröffentlicht werden. Einzelne Episoden oder ganze Podcasts können auf den Computer heruntergeladen werden. Es ist möglich, ein beliebiges Programm mit Podcast-Episoden auf einen MP3-Player zu übertragen. Podcasts sind tagesaktuell und in einer sehr großen Fülle im Internet erhältlich. Es handelt sich hierbei sowohl um professionelle Produktionen von Radiosendern als auch um Amateurproduktionen von Privatpersonen.

Die inhaltliche und akustische Qualität der Hörtexte ist sehr unterschiedlich. Die meisten Podcasts sind nicht kostenpflichtig. Die Produktion von Podcasts ist recht einfach und für DaF-Lerner realisierbar. Benötigt werden als Mindestanforderung ein Computer, ein Mikrofon, ein Paar Kopfhörer, ein Aufnahmeprogramm und eine Speichermöglichkeit im Netz (vgl. Horn/Fiene 2007: 48).

Abb. 1: Vergleich von auditiven Medien im FU

	Radio	Kassette	CD	Audiopodcast
Gerät	Radio/Computer	Kassettenrekorder/ Walkman	(transportabler) CD- Player/Computer	Computer/ MP3-Player
Produkt-/Prozess- medium	Prozessmedium	Produktmedium	Produktmedium	Produktme- dium
Tonqualität	prinzipiell sehr gut	gut	sehr gut	unterschied- lich
Aktualität	sehr hoch	mittel	mittel	sehr hoch
Materialfülle	ja	begrenzt	begrenzt	ja
Kosten	keine	vorhanden	vorhanden	nein
Produktions- möglichkeit	keine	vorhanden	vorhanden	ja

3.2. Audiovisuelle Medien

Fernsehen ist über einen Fernseher, aber neuerdings auch über das Internet zu empfangen. Ebenso wie das Radio ist es (zumindest zurzeit noch) ein Prozessmedium. In Deutschland gibt es einige Sendungen bzw. Filme, zu denen Untertitel per Videotext abrufbar sind, ausländische Filme sind in der Regel synchronisiert. Die Bild- (und Ton-) Qualität ist sehr gut. Es handelt sich um ein tagesaktuelles Medium, dessen Programm vom jeweiligen Fernsehsender festgelegt wird. Durch die Vielzahl von Fernsehsendern gibt es eine große Materialfülle. Neben den Fernsehgebühren entstehen keine weiteren Kosten. Fernsehsendungen mit einer Lerngruppe zu produzieren ist im Normalfall nicht möglich.

Ein Video bzw. eine Videokassette ist mittels eines Videorekorders (sowie eines Fernsehers) abspielbar. Es ist auch möglich, Videokassetten auf den PC zu überspielen. Da die Hör-Seh-Texte mehrfach angehört werden können, handelt es sich um ein Produktmedium. Es ist nicht möglich, bestimmte Abschnitte direkt anzusteuern, aber die Videokassette kann vor- und zurückgespult werden. Die Bild- (und Ton-) Qualität ist gut; die Video-

kassetten verlieren ihre Qualität allerdings im Laufe der Zeit. Die Aktualität ist durch die Produktionszeit der Videokassetten ebenso begrenzt wie die Materialfülle. Mittels einer Videokamera können DaF-Lernende sich selbst aufnehmen oder eigene Filme produzieren.

DVDs können über einen (transportablen) DVD-Player oder über den Computer abgespielt werden. Die DVD ist ein Produktmedium, wobei es möglich ist, bestimmte Abschnitte (sog. Tracks) direkt anzusteuern. Auch ein Zurückspulen zu beliebigen Stellen ist möglich. DVDs sind meist mit mehreren Sprachspuren sowie Untertiteln in mehreren Sprachen erhältlich. Aktualität und Materialfülle sind begrenzt, und sie sind nicht kostenfrei erhältlich. DVDs sind nicht nur handlicher als Videokassetten, sondern auch von besserer Bild- (und Ton-) Qualität. Eine Produktion von eigenen DVDs mittels einer DVD-Kamera möglich, bei der die Filme direkt auf DVD aufgenommen werden.

Videopodcasts können ebenso wie Audiopodcasts im Internet heruntergeladen und auf einen an den Rechner angeschlossenen MP3-Player übertragen werden. Auch der Videopodcast ist zeitunabhängig und es handelt sich um ein Produktmedium. Die Eigenschaften des Audiopodcasts (vgl. Abschnitt 3.1) gelten analog auch für das Videopodcasts. Die Bildqualität ist meist erheblich schlechter als bei den anderen Medien, da es sich meist um kleinformatige Videos handelt und nicht immer um professionelle Produktionen. Dies könnte sich aber in den nächsten Jahren mit fortschreitenden technischen Verbesserungen ändern. Die Produktion von Videopodcasts kann über verschiedene Aufnahmegeräte erfolgen, z.B. über Handy, Digitalkamera, eine in das Laptop eingebaute Webcam oder eine Videokamera (vgl. auch Horn / Fiene 2007: 89).

Abb. 2: Vergleich von audiovisuellen Medien im FU

	Fernsehen	Video	DVD	Videopodcast
Gerät	Fernseher/Computer	Videorekorder	(transportabler) DVD-Player/Computer	Computer/ MP3-Player
Produkt-/Prozessmedium	Prozessmedium	Produktmedium	Produktmedium	Produktmedium
Untertitel	manchmal	nein	ja	manchmal
Bildqualität	sehr gut	gut	sehr gut	meist eher schlecht
Aktualität	sehr hoch	mittel	mittel	sehr hoch
Materialfülle	ja	begrenzt	begrenzt	ja
Kosten	keine	vorhanden	vorhanden	nein
Produktionsmöglichkeit	keine	vorhanden	vorhanden	ja

Der Medienvergleich zeigt, dass der Audiopodcast für den DaF-Unterricht vorteilhafte Eigenschaften besitzt (Ortsunabhängigkeit, Produktmedium, hohe Aktualität, Materialfülle, keine Kosten, Produktionsmöglichkeit). Lediglich die Tonqualität kann ein Problem sein, auf das unbedingt zu achten ist. Videopodcasts schneiden im Medienvergleich genauso positiv ab mit der Ausnahme, dass sie nicht immer Untertitel bieten. Allerdings gibt es zu einigen (Audio- und Video-) Podcasts im Internet Transkripte, die heruntergeladen werden können. Hier kann die Bildqualität ein Problem sein, weil Einzelheiten erheblich schlechter als mit den anderen Medien zu erkennen sind. Auch dies sollte beim Einsatz von Videopodcasts im DaF-Unterricht beachtet werden.

4. TECHNISCHES UND DIDAKTISCHES POTENZIAL VON PODCASTS

4.1. Technisches Potenzial

Podcasts verfügen (wie in Abschnitt 3 gezeigt) über einige positive technische Eigenschaften:

- Sie sind über einen sog. RSS-Feed abonnierbar, d.h. Audio- und Videodateien werden automatisiert auf den Computer heruntergeladen. Es ist nicht notwendig, bei jeder neuen Ausgabe eines Podcasts, z.B. der „Tagesschau“, auf die entsprechende Webseite zu gehen und das Video herunterzuladen.
- Die Kombination verschiedener technischer Eigenschaften macht es möglich, dass Fremdsprachenlernende hören können,
 - was (große und aktuelle Materialfülle, auf die kostenlos zugegriffen werden kann),
 - wann (es handelt sich um ein Produktmedium, das zeitunabhängig – d.h. unabhängig von Programmzeiten – genutzt werden kann),
 - und wo (Podcasts können unabhängig von einem Computer genutzt werden, indem sie auf einen transportablen MP3-Player heruntergeladen werden; somit können sie auch unterwegs angehört werden) sie möchten.
- Ohne professionelle Ausrüstung und mit wenig technischem Know-How können Podcasts selbst von den Fremdsprachenlernenden produziert werden. Dies ist mit Hilfe einer kostenlos aus dem Internet herunterladbaren Software (z.B. Audacity) und einem Headset (Kopfhörer mit Mikrofon, die schon für weniger als 10 Euro angeboten werden) möglich.

4.2. Didaktisches Potenzial

Aus diesem technischen Potenzial ergeben sich folgende didaktische Möglichkeiten für den DaF-Unterricht:

- Podcasts bieten erstmals die Möglichkeit, dass DaF-Lernende auf ein sehr großes, authentisches und kostenloses Angebot an Hörtexten zugreifen können. Damit ist die Auswahl für die Rezeption mündlicher Texte fast ebenso groß wie die Auswahl für die Rezeption schriftlicher Texte. Dadurch wird zum einen ermöglicht, dass Lernende im DaF-Unterricht an der Auswahl von Hörtexten beteiligt werden. Zum anderen können sie damit ihre Hörverstehenskompetenz eigenständig verbessern. Auf beides sollte im DaF-Unterricht vorbereitet werden, und zwar sowohl in Bezug auf die technische Seite (Medienkompetenz) als auch im Bezug auf die methodische Seite (Textauswahlkompetenz als Teil der Lernkompetenz). Leider wird dieses didaktische Potenzial bisher vernachlässigt.
- Podcasting ermöglicht erstmals die Produktion und Veröffentlichung von Hörtexten. Das heißt, die DaF-Lernenden konsumieren nicht nur Podcasts, sondern sie können auch selbst zu Podcastproduzenten werden und dadurch an der Vervollkommnung ihrer Sprechfertigkeit arbeiten. Das Ergebnis kann z.B. in ein Blog eingebunden werden, was einen Gedankenaustausch über die Inhalte mit weiteren Personen möglich macht. Es gibt bereits einige Berichte über Projekte, in denen DaF-Lernende Podcasts produzieren (vgl. z.B. Peuschel 2007 oder Sankofi 2008, zur integrativen Kompetenzschulung bei der Aufzeichnung, Rezeption und Produktion von Podcasts im fremdsprachlichen Unterricht am Beispiel des Französischen und Englischen vgl. auch exemplarisch die praxisorientierten Beiträge von Kraus 2008 und Schmidt 2008), allerdings könnte und sollte davon häufiger Gebrauch gemacht werden.

5. FAZIT

Podcasts werden in Deutschland immerhin bereits von 8% der Internetnutzer genutzt, wobei die Nutzerzahlen in den letzten drei Jahren stark gestiegen sind. Allerdings gibt es im Nutzungsverhalten starke Unterschiede zwischen sog. seltenen Nutzern und häufigen Nutzern. Leider sind Studien zur Nutzung fremdsprachiger Podcasts ein dringendes Desiderat. Sie könnten der Fremdsprachendidaktik wichtige Hinweise für den Umgang und den Einsatz von Podcasts im Fremdsprachenunterricht geben.

Ein Vergleich von Audiopodcasts mit anderen auditiven Medien sowie von Videopodcasts mit anderen audiovisuellen Medien zeigt, dass sie für den DaF-Unterricht günstige Eigenschaften besitzen. Aus dem technischen Potenzial von Podcasts ergeben sich für den DaF-Unterricht vor allem didaktische Potenziale in zwei Bereichen (vgl. dazu ausführlich Adamczak-Krysztofowicz/Stork im Druck):

1. Die Lernenden können an der Auswahl von Hörtexten beteiligt werden und zu einer eigenständigen Verbesserung der Hörverstehenskompetenz mit Hilfe von Podcasts angeleitet werden.
2. Durch die kostengünstige und unkomplizierte Möglichkeit, selbst Podcasts zu produzieren, ergibt sich für den DaF-Unterricht die Möglichkeit einer podcastgestützten integrativen Hörverstehensschulung. Innerhalb einer solchen Unterrichtseinheit zur Produktion von Podcasts zu einer bestimmten Themenstellung können alle Fertigkeiten auf sinnvolle Weise integriert und das Medium „Podcast“ zudem authentisch verwendet werden.

LITERATURVERZEICHNIS

- Adamczak-Krysztofowicz, S./Stork, A., im Druck. Podcastgestützte integrative Hörverstehensentwicklung in universitären Sommerdeutschkursen. In: *Tagungsband der 36. Jahrestagung des Fachverbandes Deutsch als Fremdsprache 2008 in Düsseldorf*.
- Burger, G., 2004. Webradio (Streaming Audio) - eine neue Ressource für das Hörverstehenstraining. In: *Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis* 57/4, 229-233.
- Burger, G., 2006. Das Internet als Quelle für Hörtexte: Webradio, Audio-on-Demand, Podcasting. In: U.O.H. Jung in Zusammenarbeit mit H. Jung (Hrsg.), *Praktische Handreichung für Fremdsprachenlehrer*. Frankfurt am Main u.a., 308-312.
- Eimeren, B. van/Frees, B., 2007. Internetnutzung zwischen Pragmatismus und YouTube-Euphorie. In: *Media Perspektiven* 8, 362-378.
- Eimeren, B. van/Frees, B., 2008. Internetverbreitung: Größter Zuwachs bei Silver-Surfern. In: *Media Perspektiven* 7, 330-344.
- Gscheidle, C./Fisch, M., 2007. Onliner 2007. Das „Mitmach-Netz“ im Breitbandzeitalter. PC-Ausstattung und formen aktiver Internetnutzung: Ergebnisse der AD/ZDF-Online-Studie 2007. In: *Media Perspektiven* 8, 393-405.
- Horn, D./Fiene, D., 2007. *Das Podcast-Buch. Das Radio des Web 2.0*. Poing.
- Jung, U.O.H., 2002. Medien im Fremdsprachenunterricht - Wozu braucht man sie eigentlich? In: *Fremdsprachen und Hochschule* 66, 7-44.
- Kahlden, U. von, 2005. Hörverstehen und kritische Medienkompetenz. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Spanisch* 8, 48-50.
- Kraus, A., 2008. Podcasts: c'est un loyer correct! Mit www.arteradio.com Kompetenzen integrativ schulen. In: *Der fremdsprachliche Unterricht. Französisch* 95, 20-23.
- Martens, D./Amann, R., 2007. Podcast: Wear-out oder Habitualisierung? In: *Media Perspektiven* 11, 538-551.

- Medienpädagogischer Forschungsverbund Südwest, 2006. *JIM 2006. Jugend, Information, (Multi-) Media. Basisstudie zum Medienumgang 12- bis 19-Jähriger in Deutschland*. Stuttgart.
- Peuschel, K., 2007. Kommunikation und Teilhabe. Wie Deutschlernende in Radio- und podcast-Projekten zu medial präsenten Sprachnutzenden werden. In: *Deutsch als Zweitsprache 2*, 33-41.
- Rodier, C., 2004. L'internet: une aide à la compréhension orale au niveau débutant et élémentaire. In: Münchow, S. (Hrsg.), *Computer, Internet & Co. im Französischunterricht*. Berlin, 154-189.
- Sankof, M., 2008. „Den Podcast ins Klassenzimmer tragen“. Eine Einführung und praktische Unterrichtsbeispiele. In: *ide. Informationen zur Deutschdidaktik 32/1*, 85-91.
- Schmidt, T., 2008. Junk Food - I'm Loving It? Eine Talkshow als Podcast produzieren. In: *Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch 96*, 29-35.
- Waas, L./Parr, R.J., 2006. The CD or Me? Was sich Lehrkräfte immer fragen sollten. In: *Grundschulmagazin Englisch 4/6*, 6.
- Werres, W., 2006. Generation Download: Wie sich MP3-Player auf die Radionutzung auswirken. TNS Infratest 2006. In: http://www.medientage.de/mediathek/archiv/2006/Werres_Wolfgang.pdf; heruntergeladen am 02.08.2008.
- Wunschel, A., 2007. Die deutschen Podcast-Hörer. Zusammenfassung der Ergebnisse und Erkenntnisse der zweiten Podcastumfrage im Rahmen der Studiererstellung über sozio-demographische Merkmale und Nutzungsdaten von Podcast-Hörern. In: http://www.wunschel.net/podcast/Podcastumfrage_2_Ergebnisse_Erkenntnisse.pdf; heruntergeladen am 02.08.2008.